

22003A1224(02)

L 340/57

DZIENNIK URZĘDOWY UNII EUROPEJSKIEJ

24.12.2003

POROZUMIENIE W FORMIE WYMIANY LISTÓW

między Wspólnotą Europejską a Republiką Kazachstanu zmieniające Porozumienie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Kazachstanu w sprawie handlu wyrobami włókienniczymi, paraflowane w Brukseli dnia 15 października 1993 roku, ostatnio zmienione Porozumieniem w formie wymiany listów, paraflowanym dnia 29 listopada 1997 roku

A. List od Rady Unii Europejskiej

Szanowny Panie,

1. Mam zaszczyt poinformować o Porozumieniu między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Kazachstanu w sprawie handlu wyrobami włókienniczymi, paraflowanym dnia 15 października 1993 roku, ostatnio zmienionym Porozumieniem w formie wymiany listów, paraflowanym dnia 29 listopada 1999 roku (zwanym dalej „Porozumieniem”).
2. W następstwie wygaśnięcia Porozumienia dnia 31 grudnia 2003 roku i działając zgodnie z artykułem 20 ustęp 4 Porozumienia, Wspólnota Europejska proponuje przedłużenie czasu obowiązywania Porozumienia, na kolejny okres jednego roku, z zastrzeżeniem następujących zmian i warunków:
 - 2.1. Załącznik I, który wymienia wyroby określone w artykule 1 Porozumienia zastępuje się dodatkiem 1 do niniejszego listu.
 - 2.2. Treść artykułu 20 ustęp 1 zdanie drugie i trzecie Porozumienia otrzymuje brzmienie: .
„Stosuje się do dnia 31 grudnia 2004 roku”
 - 2.3. Kategorie wyrobów włókienniczych 1, 3, 4, 5, 6, 7 i 8 są wyłączone spod systemu podwójnej kontroli określonego w artykule 2 ustęp 3 Porozumienia i określone w protokole A. Jeżeli, w jakimkolwiek branim pod uwagę roku, poziom przywozu wyrobów tych kategorii wyrobów włókienniczych przekroczy granice określone w artykule 5 ust. 2 Porozumienia, system podwójnej kontroli zostanie automatycznie ponownie wprowadzony dla tych kategorii.
3. Jeżeli Republika Kazachstanu stanie się członkiem Światowej Organizacji Handlu przed datą wygaśnięcia niniejszego Porozumienia, postanowienia artykułu 2 ustępy 2–5, artykułów 3, 6, 7, 8, 9, 11–19, protokołu A, protokołu B, protokołu C, uzgodnionego protokołu nr 1, uzgodnionego protokołu nr 2, uzgodnionego protokołu nr 3, uzgodnionego protokołu nr 4 są nadal stosowane jako uzgodnienia administracyjne w rozumieniu artykułu 2 ustęp 17 Porozumienia WTO w sprawie tekstyliów i odzieży.
4. Byłbym zobowiązany, gdyby był Pan uprzejmy potwierdzić przyjęcie przez pański Rząd powyższych zmian. W przypadku takiego potwierdzenia, niniejszy list wraz z dodatkiem do niego oraz pański list akceptujący będą stanowiły Porozumienie w formie wymiany listów, które wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony powiadomiły się wzajemnie o zakończeniu procedur prawnych niezbędnych w tym celu. Do tego czasu, Porozumienie stosowane jest tymczasowo od dnia 1 stycznia 2004 r. na zasadzie wzajemności.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

W imieniu Rady Unii Europejskiej

Dodatek 1

Załącznik I do Porozumienia między Wspólnotą Europejską a Kazachstanem w sprawie handlu wyrobami włókienniczymi, paraflowanego dnia 15 października 1993 roku, zawierający opis kategorii i towarów w odniesieniu do wyrobów włókienniczych, zastępuje się załącznikiem I do Rozporządzenia (WE) nr 3030/93 ⁽¹⁾ Rozumie się, że bez uszczerbku dla reguł interpretacji Nomenklatury Scalonej, sposób sformułowania opisu wyrobów jest uważany za mający jedynie wartość wskazującą, ponieważ wyroby objęte każdą kategorią są określone, w ramach tego Załącznika, przez kody CN. Jeżeli przed kodem CN znajduje się symbol „ex”, wyroby objęte każdą kategorią są określone zakresem kodu CN i zakresem odpowiedniego opisu.

⁽¹⁾ W 2002 roku Załącznik ten został opublikowany w Dz.U. L 357 z 31.12.2002.

B. List od Rządu Republiki Kazachstanu

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie listu z dnia ..., o następującej treści:

„Szanowny Panie,

1. Mam zaszczyt poinformować o Porozumieniu między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Kazachstanu w sprawie handlu wyrobami włókienniczymi, paraflowanym dnia 15 października 1993 roku, ostatnio zmienionym Porozumieniem w formie wymiany listów, paraflowanym dnia 29 listopada 1999 roku (zwanym dalej »Porozumieniem«).
2. W następstwie wygaśnięcia Porozumienia dnia 31 grudnia 2003 roku i działając zgodnie z artykułem 20 ustęp 4 Porozumienia, Wspólnota Europejska proponuje przedłużenie czasu obowiązywania Porozumienia, na kolejny okres jednego roku, z zastrzeżeniem następujących zmian i warunków:
 - 2.1. Załącznik I, który wymienia wyroby określone w artykule 1 Porozumienia zastępuje się dodatkiem 1 do niniejszego listu.
 - 2.2. Treść artykułu 20 ustęp 1 zdanie drugie i trzecie Porozumienia otrzymuje brzmienie: .
»Stosuje się do dnia 31 grudnia 2004 roku«
 - 2.3. Kategorie wyrobów włókienniczych 1, 3, 4, 5, 6, 7 i 8 są wyłączone spod systemu podwójnej kontroli określonego w artykule 2 ustęp 3 Porozumienia i określone w protokole A. Jeżeli, w jakimkolwiek brany pod uwagę roku, poziom przywozu wyrobów tych kategorii wyrobów włókienniczych przekroczy granice określone w artykule 5 ustęp 2 Porozumienia, system podwójnej kontroli zostanie automatycznie ponownie wprowadzony dla tych kategorii.
 3. Jeżeli Republika Kazachstanu stanie się członkiem Światowej Organizacji Handlu przed datą wygaśnięcia niniejszego Porozumienia, postanowienia artykułu 2 ustępy 2–5, artykułów 3, 6, 7, 8, 9, 11–19, protokołu A, protokołu B, protokołu C, uzgodnionego protokołu nr 1, uzgodnionego protokołu nr 2, uzgodnionego protokołu nr 3, uzgodnionego protokołu nr 4 są nadal stosowane jako uzgodnienia administracyjne w rozumieniu artykułu 2 ustęp 17 Porozumienia WTO w sprawie tekstyliów i odzieży.
 4. Byłbym zobowiązany, gdyby był Pan uprzejmy potwierdzić przyjęcie przez pański Rząd powyższych zmian. W przypadku takiego potwierdzenia, niniejszy list wraz z dodatkiem do niego oraz pański list akceptujący będą stanowiły Porozumienie w formie wymiany listów, które wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony powiadomiły się wzajemnie o zakończeniu procedur prawnych niezbędnych w tym celu. Do tego czasu, Porozumienie stosowane jest tymczasowo od dnia 1 stycznia 2004 r. na zasadzie wzajemności.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mego najwyższego poważania.”

Mam zaszczyt potwierdzić przyjęcie treści Pańskiego listu przez mój Rząd.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mego najwyższego poważania.

W imieniu Rządu Republiki Kazachstanu
